GALICYA, AUSTRYA. GALICIE, AUTRICHE.

MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *październik* 1912.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *octobre* 1912.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne* Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour [1]*	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure [2]* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] *Nature des pluies [3]*	Stan wody na Wiśle w cm. [4] *Hauteur de la Vistule en cm. [4]* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule*	Uwaga *Remarque*
1	+4·4	+17·0	+12·9	+18·1	+1·9	735·36	6·80	69·7	8·0	5·7	Pn. Pn. W. 4	Pd. Pd. Z. 19	Z. 6	0·19	R. D.	—178	8·8	Od 1–28 i 31 woda czysta 29 i 30 woda mętna.
2	15·4	17·1	12·4	17·9	12·4	30·80	9·33	74·3	10·0	—	Pd. Pd. Z. 10	Pd. 13	Z. 6	5·43	D.	—186	9·2	
3	11·6	7·2	5·9	14·0	5·9	38·83	6·90	85·3	10·0	—	Pd. Pd. Z. 1	Pn. Pn Z. 6	Pd. Z. 8	12·00	R. D.	—184	10·2	
4	3·6	5·3	1·9	6·2	0·1	53·10	3·93	67·3	8·7	3·6	Pn. Pn Z. 6	Pn Pn. Z. 12	Pn. Z 5	—	Śn.	—138	9·6	
5	—1·9	5·8	0·3	6·1	—2·4	57·40	3·37	69·3	2·3	6·1	Z. Pd. Z. 4	W. Pn. W. 9	Pd. W. 4	—	Sz.	—98	7·8	
6	—2·4	7·2	3·2	7·5	—3·4	53·94	4·43	79·3	2·0	7·0	W. Pn. W. 6	W. Pn. W. 16	Pn. Pn W. 8	8·22	Sz. D.	—130	7·0	
7	+2·2	8·5	7·1	9·3	+1·7	49·63	5·63	81·3	10·0	—	Z. Pn. Z. 3	Z. 12	Pn. Z. 2	1·43	D.	—150	6·2	
8	3·9	9·4	4·3	11·2	3·2	50·17	5·77	84·0	6·7	2·4	Pn. 3	Pn. Pn. W. 8	Pn. Pn. W. 4	—	R.	—142	6·0	
9	3·8	0·0	7·0	10·8	3·1	50·98	5·63	76·0	6·0	1·7	— 0	Pn. 8	Z. Pd. Z. 5	—	R.	—138	7·5	
10	6·4	8·9	6·8	9·2	6·2	751·83	5·53	73·0	10·0	—	Pn. Z. 8	W. Pn. W. 9	Z. Pn. Z. 4	—	R.	—152	7·9	
11	5·0	7·2	5·8	7·4	4·5	51·11	5·80	83·3	10·0	—	Z. 8	Z. Pn. Z. 10	Z. Pn. Z. 4	—	R.	—164	8·0	
12	2·4	10·0	5·2	10·8	2·0	50·62	5·00	74·7	8·0	4·4	— 0	Z. Pd. Z. 15	Z. 4	—	Mg.	—174	7·4	
13	1·4	11·2	7·6	11·3	1·2	51·31	5·27	73·3	7·7	3·6	Z. 2	Z. 10	Pn. W. 2	—	R.	—182	7·6	
14	4·5	9·5	5·0	11·0	3·0	51·81	5·27	74·7	7·0	2·2	Pd. Z. 3	Pn. Pn. W. 8	Pn. Pn. W. 1	—	R.	—186	7·5	
15	4·1	8·1	7·6	9·3	2·9	45·48	6·33	86·0	10·0	—	Z. Pd. Z. 3	Z. Pd. Z. 20	Z. Pd. Z. 16	2·79	R. D.	—190	7·4	
16	4·5	8·7	4·6	9·9	3·5	47·71	5·47	79·0	5·0	0·1	Pd. Z. 12	Pd. Z. 17	Pd. Pd. Z. 5	—	R.	—194	6·9	
17	0·0	12·0	6·7	12·6	—0·1	46·15	4·53	69·7	9·3	5·7	Z. 1	Pn. Pn. W. 1	— 0	0·33	Sz. Mg. D.	—195	6·2	
18	7·3	8·1	6·9	8·2	+6·1	46·33	6·47	84·0	10·0	—	Pd. Z. 8	Z. Pd. Z. 8	Pd. Z. 2	3·07	D.	—198	7·5	
19	5·0	9·9	6·4	10·2	4·8	42·43	5·53	74.7	9·7	2·7	— 0	Z. Pd. Z. 10	Pd. Z. 6	2·04	R. D.	—200	7·4	
20	6·8	9·5	6·0	10·1	5·2	739·32	5·50	72·3	9·3	3·3	Z. Pd. Z. 13	Z. Pn. Z. 14	Z Pd. Z. 6	—	—	—200	7·0	
21	3·9	11·2	4·1	11·3	2·0	40·85	5·20	77·7	3·3	6·6	Pn. Z. 3	W. Pd. W. 3	W. Pn. W. 5	—	Mg.	—198	7·3	
22	1·2	13·6	7·8	14·2	—0·2	36·24	5·60	73·3	9·3	1·6	W. Pn. W. 3	W. 10	Pn. W. 12	—	Sz.	—198	6·7	
23	6·2	9·9	7·7	10·8	+5·1	32·02	6·40	80·0	10·0	1·1	Pn. Pn. W. 17	W. Pn. W. 27	W. Pn. W. 5	13·24	D.	—200	6·8	
24	5·7	3·1	1·1	7·4	1·0	35·17	5·30	90·3	10·0	—	Pn. W. 23	W. 24	W. Pn. W. 20	8·77	D. Śn.	—202	7·5	
25	0·3	3·6	1·7	4·0	0·0	37·58	4·63	89·0	10·0	—	W. 13	W. Pn. W 16	W. Pn. W 12	3·08	Sz. D. Śn.	—162	5·8	
26	0·0	—0·2	—1·2	1·3	—1·7	38·94	4·17	93·7	10·0	—	Pn. W. 19	Pn. W. 8	Pn. 8	18·32	Śn.	—128	4·9	
27	—1·9	—0·2	—4·4	0·3	—5·5	48·18	3·07	78·3	7·3	2·2	W. Pn. W. 1	W. Pd. W. 10	W. Pn W. 5	—	Śn.	—70	3·4	
28	—1·2	+5·3	+2·8	6·0	—3·8	45·59	4·40	81·3	6·3	1·4	Pn. W. 1	Pn. W. 1	Pn. 1	—	—	—60	3·2	
29	+2·4	10·1	6·9	11·2	+0·7	43·56	5·83	80·7	7·0	5·5	Z. Pn. Z. 3	Pn. Z. 3	Pd. Z. 5	—	Sz.	—32	3·5	
30	1·0	14·7	9·6	15·3	0·4	739·54	7·03	84·0	9·7	4·5	Pn. 1	Pn. Pn. W. 3	Pn. Z. 3	—	Mg.	—25	4·8	
31	8·0	9·2	7·0	10·3	6·3	34·87	7·27	89·7	7·0	—	Z. Pd. Z. 1	Z. Pn. Z. 13	Pd. Pd. Z. 5	7·43	D.	—60	6·4	
Przeciętna *Moyenne*	3·64	8·74	5·38	9·78	2·13	744·41	5·53	79·0	8·1	Suma 71·4	— 5·8	— 11·1	— 5·8	Suma 86·39	—	—	—	

[1]) Od 0 — 10 *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 { zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 { zachmurzenie całkowite. *nuageux.*
[2]) Pn. — Północ *(Nord).* Pd. = Południe *(Sud).* W. — Wschód *(Est).* Z. — Zachód *(Ouest).*
[3]) D. = deszcz. *pluie.* Śn. = śnieg. *neige.* Sz. = szron. *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle,* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* (Bł. — błyskawice. *éclairs,* B. — burza. *orage.*) Mr. — mróz. *froid.*
[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zèro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 159.080, w tem M. *y compris H.* 78.789 { wojska *militaires* 9.384 }; K. *F.* 80.291; Chrz. *Chret.* 125.606; Izrael. *Israél.* 33.474.

Ogół małżeństw *Total général des mariages* 174, urodzin *des naissances* 363; skonów ogółem *des décès* 273. skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 185.

Cyfra małżeństw *Taux: des mariages* 13·05, urodzin *de la natalité* 27·22; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 20·33, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 13·87.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes* rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	141	—	—	—	—	—	141
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	1	—	—	—	2
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	31	—	—	31
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	142	—	1	31	—	—	174

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes* wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Celibataires*	144	4	—	148
Wdowi — *Veufs*	16	10	—	26
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	160	14	—	174

2) Urodzenia. — Naissances. [1])

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nes vivants* ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés* ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total general des naissances* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt - *Dont jumeaux* 2 chłopców *2 garçons*	2 dziewcz. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 fil.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	121	109 [3])	24	24	278	4	1	3	—	8	152	134	286	—	—	3
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	1	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	30	28	10 [2])	12 [2])	80	4	—	—	—	4	44	40	84	—	—	2
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	154	139	34	36	363	8	1	3	—	12	199	176	375	—		5

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 2 chłopców 11 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 2 garçons et 11 filles de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 dziew. z sierpnia b. r. *Dont 1 fille d'août a. c.*

3 *a)* **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** *(mort-nés exclus).*

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejscą zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	2	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	7	28	3	4	11	1	4	18	1	—	—	8	8	1	4	—	6	2	4	—	—	—	9	1	8	1	6	1	144
K. — *F.*	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	5	16	3	3	11	2	4	14	6	1	1	19	4	1	7	2	1	—	—	1	—	2	4	7	2	2	8	-	129
Razem *Ensemble*	2	—	—	—	—	5	1	3	—	—	—	—	12	44	6	7	22	3	8	32	7	1	1	27	12	2	11	2	7	2	4	1	—	2	13	8	10	3	14	1	273
0—1 miesięcy *mois* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	9
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	5
0—1 rok *an* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	20
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	12
1—5 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	13
5—10 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
10—15 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
15—30 lat *ans* — M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	3	—	22
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	2	—	2	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	17
30—50 lat *ans* — M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12	—	—	2	—	—	5	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	2	1	1	—	32
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	5	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	22
50—70 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	6	—	2	5	1	4	10	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2	1	40
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	6	—	3	8	4	—	—	6	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	6	—	—	2	—	42
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	2	—	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	8	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	16
wiek nieznany *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	1	2	—	—	2	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	16
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	3	3	—	—	2	—	19
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	1	1	—	—	1	1	1	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	3	—	21
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	1	1	—	2	6	1	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	23
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	7
VIII. Kaźmierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	5	—	4	5	1	—	1	4	4	—	2	—	—	—	1	—	—	—	4	1	3	—	1	—	41
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
XII. Półwsie	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	5
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	7	29	6	3	15	2	8	25	5	1	1	21	10	—	10	2	—	1	4	1	—	1	11	7	6	2	12	—	195
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	3	14	3	—	5	2	5	3	—	—	—	3	6	—	1	2	—	—	3	—	—	1	1	—	4	—	8	—	67
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
z innych miejscowości *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	5	12	—	4	6	1	—	7	2	—	—	2	2	2	1	—	7	1	—	—	—	1	2	1	4	1	2	1	69
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	5	15	—	4	7	1	—	7	2	—	—	6	2	2	1	—	7	1	—	—	—	1	2	1	4	1	2	1	78
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	5	15	—	4	6	1	—	6	2	—	—	6	2	2	1	—	7	1	—	—	—	1	2	1	4	1	2	1	76

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébrospinale épidémique* —; waglik — *charbon* —; róża — *erysipèle* —; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 1; posocznica — *septicémie* 6; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* 1; ropnica — *pyohémie* 1; tężec — *tétanos* 1; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 2; wodowstręt — *rage* —; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; nosacizna — *morve* —; Choroba zakaźna nieoznaczona — *Maladie contagieuse non définie* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* —.

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensemble*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensemble*	protestanckie *protestante* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensemble*	mojżeszowe *mosaïque* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensemble*	inne *autres* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem *Total* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensemble*
1) wolny — *célibataires*	52	51	103	1	1	2	—	—	—	8	3	11	—	—	—	61	55	116
2) małżeński — *mariés*	55	30	85	2	—	2	1	1	2	17	6	23	—	—	—	75	37	112
3) wdowi — *veufs*	4	30	34	—	1	1	—	—	—	3	6	9	—	—	—	7	37	44
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	112	111	223	3	2	5	1	1	2	28	15	43	—	—	—	144	129	273

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	2	1	2	—	2	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	11	3
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	2	1	1	—	—	1	5	1	—	—	—	—	—	—	—	1	12	3
IV. Piasek	—	2	2	2	—	1	2	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	13	4
V. Kleparz	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	6	2
VI. Wesoła	—	1	4	1	—	—	4	—	3	—	—	—	—	2	2	—	—	17	5
VII. Stradom	—	3	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6	—
VIII. Kaźmierz	—	1	—	6	—	6	1	1	3	—	—	—	—	2	3	—	—	23	7
IX. Ludwinów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	16	—	—	—	18	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	2
XIV. Czarna Wieś	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	7	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	9	5
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	[illegible]
XXI. Płaszów	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	14	9	25	—	14	12	9	14	1	3	—	—	28	5	—	2	136	41
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	2	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	8	—	2	6	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	22	22
Ogółem — *Total*	—	14	10	35	—	20	19	9	18	1	3	—	—	28	5	—	3	165	70

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	13	16	2	8	13	1	—	—	53	—	—	2	6	1	4	—	12	5	1	—	1	2	1	6	1	4	—	—	—	7
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	6	1	1	—	1	—	—	—	9	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	4	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	1	3	—	—	1	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Razem — *Total*	20	21	3	8	16	1	—	—	69	1	—	2	6	4	5	—	14	5	1	1	1	3	2	6	1	5	—	1	4	7

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1] — Introduction des denrées et objets de consommation. [1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°*	100 litr.	70·90
— nad 90° — *sur 90°*	„	1.013·24
Wino — *Vins*	„	714·79
Wino mus. — *Vin de Champagne*	„	18·96
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	0·56
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	469·48
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	10·60
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	67·87
Piwo — *Bière*	„	5.551·54
Porter — *Porter*	„	
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	53·86

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	964
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	„	1.046
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	„	1.817
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	„	1.596
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*		320
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	„	
Świnie — *Porcs*	„	6.107
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	955·89
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	1543

Kury, Gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	50.401
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	pièces	30.651
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	4·04
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	1248
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	pièces	2
Jelenie — *Cerfs*	„	1
Sarny — *Chevreuils*	„	54
Zające — *Lièvres*	„	1549
Ryby — *Poissons*	100 kg.	567·46
Owoce — *Fruits*	„	12.827·49
Owies — *Avoine*	„	7.132·58
Siano — *Foin*	„	8.848·05
Słoma — *Paille*	„	7.654·19

[1] Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l' abattoir municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	20	—	20	30	70	427	42	1507
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	17	—	28	30	75	233	45	437
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	424	338	344	348	1454	1494	207	3207
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	3	153	17	24	197	—	41	80
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	34	85	32	18	169	1	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	43	—	1	44	—	—	—
8. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	6	56	3	—	65	—	—	—
Razem — *Totaux*	504	675	414	451	2074	2155	335	5231
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	411	605	324	341	1681	1995	251	4413
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	33	29	69	71	202	160	47	714
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	2	2	3	7	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	52	37	27	25	141	—	8	91
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	496	673	422	440	2031	2155	306	5218
3) Bito w ciągu *października* — On a abattu pendant le mois *d'octobre*:								
1. W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	1287		408	1246	2941	2472	314	6106

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21	00	22	20
Żyto — *Seigle*	„	18	50	20	40
Jęczmień — *Orge*	„	18	40	20	40
Owies — *Avoine*	„	19	00	21	60
Tatarka — *Sarrasin*	„	19	00	21	60
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	36	00	50	00
Rzepak — *Colza*	„	32	50	33	50
Groch — *Pois*	„	23	50	32	00
Kukurudza — *Maïs*	„	19	30	22	50
Fasola — *Haricots*	„	23	50	46	00
Soczewica — *Lentilles*	„	36	00	42	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	00	7	50
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	8	—	12
Marchew — *Carottes*	„	—	8	—	12
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	10	—	20
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces	1	50	5	00
Ogórki — *Concombres*	„	—	—	—	—
Siano — *Foin*	100 kg.	6	80	10	40
Słoma — *Paille*	„	4	60	6	40
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	40	—	42
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	22	—	32
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	34	—	44
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	32	—	40
„ razowy — *Pain bis*	„	—	30	—	38
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	1	00
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	24	—	32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	22	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	32
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écremé*	1 litr	—	10	—	12
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	20	—	24
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	20
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	48	—	60
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	80	1	00
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	60	3	00
Ser — *Fromage*	„	—	50	—	70
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	4	40	6	20
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	12	00	12	75
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	80	1	95
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	32	—	38
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	68	—	76

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	65	00	100	42
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	106	00	106	00
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	153	77	170	44
Cielęta — *Veaux*	sztuka-la pièce	30	00	87	66
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	20	11	30	77
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	84	2	00
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	2	60	3	40
Zające — *Lièvres*	sztuka-la pièce	3	00	5	00
Gęsi — *Oies*	„	4	00	8	00
Kaczki — *Canards*	„	2	00	5	00
Indyki — *Dindons*	„	5	00	10	00
Kury — *Poules*	„	2	00	4	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	1	60	3	40
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, corassins*	1 kg.	2	00	2	60
Szczupaki — *Brochets*	„	3	20	5	00
Sandacze — *Sandres*	„	2	80	3	20
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	3	00	3	00
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	5	60	5	60
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	24	2	80
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	40	2	64
Słonina — *Lard*	„	2	08	2	24
Smalec — *Saindoux*	„	2	24	2	24
Serdelki — *Cervelas*	sztuka-la pièce	—	14	—	14
Kiszki — *Boudins*	„	—	14	—	30
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	14	—	14
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	3	20	4	80
Kawa palona — *Café torréfié*	„	4	00	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	60	16	00
Cukier — *Sucre*	„	—	96	1	04
Sól — *Sel*	„	—	20	—	20
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	12	—	20
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	88	2	88
Wódka — *Eau-de-vie*	„	2	08	2	24
Rum — *Rhum*	„	2	10	3	00
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	60	2	50
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	60	2	50
Piwo — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya. — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie